

10TH EDITION
SOPRANO SAX



- UZIVATI TRIO + JOUR DE FETE (BE) 12.09
AKA MOON + KRISTJAN RANDALU (BE-EE) 13.09
FABRICE ALLEMAN « OBVIOUSLY » (BE) 14.09
GANSAN + PIERRE BERNARD (BE-M) 19.09
FATIK TRIO + 3 (BE) 20.09
CRUZ CONTROL + BRUCE ELLISON
& GEOFFROY DE MASURE (BE-USA-F) 21.09

- 12.09 UZIVATI TRIO + FANFARE JOUR DE FÊTE (BE) 04-05
13.09 AKA MOON + KRISTJAN RANDALU (BE•EE) 06-07
14.09 FABRICE ALLEMAN "OBVIOUSLY" (BE) 08-09
19.09 GANSAN + PIERRE BERNARD (BE•M-TU) 10
20.09 FATIK TRIO + 3 (BE•LU) 11
21.09 CRUZ CONTROL + BRUCE ELLISON + GEOFFROY DE MASURE (BE•F•USA) 12

EXPO 13

JAZZ ALL YEAR LONG... 15

A TABLE ! AAN TAFEL ! DINNER IS SERVED ! 17

INFO 19

AGENDA 20

SABAM FOR CULTURE LOVES BLUE NOTES



CONTACT > SABAMFORCULTURE@SABAM.BE > WWW.SABAMFORCULTURE.BE

 **SABAM FOR CULTURE**

EDITO

MARNI JAZZ FESTIVAL • 10TH EDITION • SOPRANO SAX

FR D'un côté de l'affiche du 10ème Marni Jazz Festival, des musiciens d'envergure : Fabrizio Cassol, Fabrice Alleman, Pierre Vaiana, Ludovic Jeanmart. De l'autre, de jeunes pousses prometteuses du terreau belge : Jennifer El Gammal, Mathieu Robert, François Lourtie. Un point de convergence : le sax soprano. Moins emblématique que l'alto, mais pas moins intéressant, il déploiera la palette de ses possibilités au gré des soirées contemporaines, ethniques ou festives. Croisement des générations, invités belges et étrangers, nouvelles formules, ces 6 concerts de rentrée nous promettent encore une fois de beaux moments de jazz dans ce qui fait sa beauté et sa richesse : les rencontres.

NL Aan de ene kant op de affiche van het 10e Marni Jazz Festival namen van befaamde muzikanten: Fabrizio Cassol, Fabrice Alleman, Pierre Vaiana en Ludovic Jeanmart. Aan de andere kant veelbelovende jonge scheutten van Belgische bodem: Jennifer El Gammal, Mathieu Robert en François Lourtie. Eén ding hebben ze allemaal gemeen: de sopraansax, niet zo emblematisch als de altsax, maar daarom niet minder interessant: hij zal hij op verschillende avonden met hedendaagse, etnische of feestelijke muziek het hele palet van zijn mogelijkheden laten horen. Deze 6 concerten van het nieuwe seizoen, trefpunt voor mensen van elke leeftijd, voor Belgische en buitenlandse gasten en voor nieuwe formules, beloven weer heerlijke jazzmomenten, met ontmoetingen die de schoonheid en de rijkdom uitmaken van deze muziek.

EN One side of the poster for the 10th Marni Jazz Festival features the heavyweights: Fabrizio Cassol, Fabrice Alleman, Pierre Vaiana and Ludovic Jeanmart. On the opposite side, the young Belgian pretenders: Jennifer El Gammal, Mathieu Robert and François Lourtie. The common ground between them all is the soprano sax. The soprano easily matches its more widely known brother, the alto, and will prove it to us by showcasing its capabilities in a range of contemporary, ethnic and festive shows. On the cards are collaborations between generations, between Belgian and international guests, and new formats. These 6 concerts promise to provide some searing examples of the essence of jazz's beauty and depth - chance encounters.

**JOËLLE KEPPENNÉ, DIRECTRICE • ALI SERGHINI, PRÉSIDENT
PROGRAMMATION : JULES IMBERECHTS**

COVER : JENNIFER EL GAMMAL BY PIETER FANNES

FR Depuis quelques années, l'illustrateur Pieter Fannes sillonne les festivals jazz en Belgique muni d'un carnet et d'un pinceau. Les musiciens (leurs expressions, leurs mouvements, leur concentration) le fascinent, tout comme l'atmosphère d'un bon concert, l'influence de la musique sur ses traits.

NL Sinds enkele jaren volgt illustrator Pieter Fannes de jazzfestivals in België met schetsboek en penseel in de aanslag. Hij is gefascineerd door muzikanten (hun expressie, hun bewegingen, hun concentratie), door de sfeer die een goed optreden uitstraalt, door de invloed van de muziek op zijn lijnen.

EN For a number of years, illustrator Pieter Fannes has been touring Belgium's jazz festivals armed with paints and a brush. Musicians, with their expressions, movements and concentration, fascinate him, as do the atmosphere of a good concert and the influence of music on his work.



E

JEU / DO / THU 12.09 • 20:00

SALLE

UZIVATI TRIO

+ JOUR DE FÊTE (BE)

FR Parce que l'affiche souligne volontiers le lien entre musiciens confirmés et émergents, c'est la benjamine et unique saxophoniste au féminin qui ouvrira le festival : son jeune trio invite les joyeux drilles bruxellois qui composent « Jour de Fête », 20 ans d'existence et quelques centaines de concerts au compteur. Rassemblés autour d'un répertoire festif, ils assurent une soirée inaugurale flamboyante ! Uzivati cultive aussi un répertoire sensible nourri d'influences de musiques venues de l'Est et de jazz. Le trio mêle compositions originales et morceaux traditionnels. Jennifer El Gammal fait partie de la plus grande fanfare de Bruxelles, qui puise son inspiration chez Kurt Weill ou Duke Ellington ! Emmenée par Michel De Rudder et Emile Schram, elle embarque une quarantaine de musiciens au son d'une musique vivante et pétillante de gaieté.

NL Het festival wordt geopend door de jongste en enige vrouwelijke saxofonist: haar jonge trio nodigt de Brusselse vrolijke fransen van "Jour de Fête" uit, dat al twintig jaar bestaat en enkele honderden concerten op de teller heeft staan. Verzameld rond een feestelijk repertoire bieden ze een flamboyante openingsavond! Uzivati werkt aan een repertoire dat openstaat voor invloeden van muziek uit het Oosten en van de jazz. Het trio combineert originele composities en traditionele nummers. Jennifer El Gammal speelt ook bij de grootste fanfare van Brussel, die zich laat inspireren door Kurt Weill en Duke Ellington! Onder leiding van Michel De Rudder en Emile Schram neemt zij een veertigtal muzikanten op sleeptouw op het geluid van muziek die bruist van leven en plezier.

EN It's the sole female and youngest saxophonist who kicks off the festival for us. Her young trio has invited the fun-loving Brussels locals 'Jour de Fête', who have clocked up hundreds of concerts over their 20 year history. Their festive song choices will make sure the opening night gets off to a flying start! Uzivati also have a delicate repertoire, with influences from jazz and from the East. The trio mixes their own creations in with traditional pieces. Jennifer El Gammal is also a member of Brussels's largest brass band, which draws on the music of Kurt Weill and Duke Ellington for its inspiration. The band, lead by Michel De Rudder and Emile Schram, comprises around forty musicians and plays uplifting and playful music.

SOPRANO SAX JENNIFER EL GAMMAL
PIANO DAVID THOMAERE
DOUBLE BASS MIKE DELAERE

FANFARE JOUR DE FÊTE
« MISS TOURIST » CHAMBER

[MYSPACE.COM/UZIVATI](http://myspace.com/uzivati)
[FANFAREJOURDEFETE.BE](http://fanfarejourdefete.be)





VEN / VR / FRI 13.09 • 20:00

SALLE

AKA MOON

+ KRISTJAN RANDALU (BE•EE)

FR Depuis leurs débuts en 1992, il est difficile d'imaginer la scène jazz belge sans l'original et innovant trio Aka Moon. Son approche rafraîchissante du jazz et du funk ou du rock procure au trio un son singulier. Aka Moon a enregistré 15 albums et tourné dans plus de 30 pays et festivals. Nouvelle rencontre cette fois avec le pianiste estonien Kristjan Randalu, formation et carrière internationales, technique sublime et humilité chaleureuse. Soliste, compositeur, arrangeur, sideman, il est l'un des musiciens les plus convaincants de sa génération. Du haut niveau !

NL Sinds het ontstaan van Aka Moon, in 1992, kan men zich de Belgische jazzscène nog moeilijk voorstellen zonder dit originele en vernieuwende trio. De verfrissende aanpak van de jazz en andere muziekgenres zoals funk en rock geven aan dit trio een unieke sound. Aka Moon nam 15 albums op, toerde door meer dan 30 landen en trad op tijdens vele festivals. Een nieuwe ontmoeting met de Estse pianist Kristjan Randalu, met een internationale opleiding en carrière, een sublieme techniek en een warme eenvoud. Als solist, componist, arrangeur en sideman is hij is één van de meest overtuigende muzikanten van zijn generatie. Een ontmoeting op hoog niveau.

EN The unique place Aka Moon occupies in today's music scene is down to the fact that they, independent of any particular trends, combine art with inspired musical craftsmanship. This allows these three musical personalities to explore all kinds of musical traditions and merge them into their own musical universe. Their journeys have been registered in more than 15 CD's and therefore these mark always a touchstone in their musical evolution. Aka Moon has played in more than 30 different countries. Another chance to see the internationally trained Estonian pianist Kristjan Randalu - he of the sublime technique and endearing modesty who performs globally. Soloist, composer, arranger and sideman, he is one of the most persuasive musicians of his generation. Outstanding.

SAXES FABRIZIO CASSOL

DRUMS STÉPHANE GALLAND

ELECTRIC BASS MICHEL HATZIGEORGIOU

GUEST / PIANO KRISTJAN RANDALU

WITH THE SUPPORT OF THE ESTONIAN MINISTRY OF
CULTURE AND THE ESTONIAN EMBASSY IN BRUSSELS
 « UNISON » CYPRÈS RECORDS, 2012
AKAMOON.COM
RANDALU.COM

© Kaupo Kikkas



« ACCORDING TO THE FRENCH MAGAZINE JAZZ NEWS,
AKA MOON'S UNISON WAS CONSIDERED
ONE OF THE BEST JAZZ ALBUMS OF 2012. »

SAM / ZAT / ZAT 14.09 • 20:00

SALLE

FABRICE ALLEMAN

“OBVIOUSLY” (BE)

FR Avec «Obviously», Fabrice Alleman déploie spontanément ses talents de compositeur, d'improvisateur et de mélodiste. Il nous emmène aux confins du jazz et du groove, avec des morceaux à la fois modernes et ancrés dans la tradition. Sax, clarinette, flûte et scat se succèdent comme une évidence chez cet artiste récompensé par le Sabam Jazz Award en 2012 qui transmet ses influences du blues, du rock, de la musique ethnique et contemporaine. Ajoutez la complicité et la confiance émanant de ses acolytes : la pianiste Nathalie Loriers, le bassiste américain Reggie Washington (qui a partagé la scène avec les plus grandes pointures du jazz comme Branford Marsalis, Roy Hargrove, Steve Coleman, ...) et le batteur Lionel Beuvens, la touche du jeune et talentueux guitariste Lorenzo di Maio et c'est la cerise sur le gâteau !

NL Met “Obviously” ontwikkelt Fabrice Alleman op een spontane manier zijn talenten als componist en improvisator, met veel aandacht voor de melodie. Hij neemt ons mee naar de grenzen van de jazz en de groove, met stukken die tegelijk modern en in de traditie verankerd zijn. Bij deze artiest, die in 2012 de Sabam Jazz Award kreeg, wisselen sax, klarinet, dwarsfluit en scat elkaar op een vanzelfsprekende manier af. Hij slaagt erin de invloeden van blues, rock, etnische en hedendaagse muziek door te geven. Voeg daarbij de medeplijtigheid en het vertrouwen van zijn accolieten: de pianiste Nathalie Loriers, de Amerikaanse bassist Reggie Washington (die op het podium stond met de grootste namen uit de jazz, zoals Branford Marsalis, Roy Hargrove en Steve Coleman), de drummer Lionel Beuvens en de toets van de jonge en getalenteerde gitarist Lorenzo di Maio, en je hebt de kers op de taart!

EN Fabrice Alleman's 'Obviously' showcases his talent for composition, improvisation and melody. It takes us to the edge of jazz and groove with tracks which are both modern and steeped in tradition. Sax, clarinet, flute and scat cascade over one another and the influence of blues, rock, ethnic and contemporary music are clearly audible – no surprise then he won the 2012 Sabam Jazz award. The real treats are the final ingredients – his esteemed friends, the pianist Nathalie Loriers, the American bassist Reggie Washington (who has played with the biggest names in jazz including Branford Marsalis, Roy Hargrove, Steve Coleman ...), the percussionist Lionel Beuvens and the talented, young guitarist Lorenzo di Mai!

SAXES, CLARINET, FLUTES FABRICE ALLEMAN

DRUMS LIONEL BEUVENS

GUITAR LORENZO DI MAIO

PIANO NATHALIE LORIERS

BASS REGGIE WASHINGTON

 « OBVIOUSLY » IGLOO RECORDS(01.2013)

IGLOORECORDS.BE

« YOU'RE GLUED
TO THIS MUSIC WHICH
EXPLORES EXPLOSIVE OR
SIMPLY BEAUTIFUL THEMES
(...) WOW! THE MUSIC,
THE ARRANGEMENT,
THE HUMOUR TOO (...).
CLEARLY A WINNER! »

JEAN-CLAUDE VANTROYEN, LE SOIR



JEU / DO / THU 19.09 • 20:00

SALLE

GANSAN

+ PIERRE BERNARD (BE)

FR A travers des compositions centrées autour du rythme, la musique de GanSan ('paysages' en Coréen) vous emmènera dans un voyage à travers différentes couleurs sonores variées et contrastées, empruntant sur sa route différents styles sans jamais chercher à en fixer un plus que l'autre. Son leader, le saxophoniste Ludovic Jeanmart a étudié le jazz, l'improvisation et la musique contemporaine, mais ses influences de prédilection sont les rythmes africains, hypnotiques et envoûtants, dont il nourrit ses compositions. Pierre Bernard, l'invité du jour est tout aussi transversal : jazz brésilien , variété, musique de chambre, il est de tous les coups !

NL Door zijn composities die draaien rond ritme neemt de muziek van GanSan (Koreaans voor 'landschappen') je mee op reis naar de kern van contrasterende klankkleuren en maakt op haar weg gebruik van verschillende stijlen, zonder er één sterker te laten doorklinken dan een andere. De saxofonist Ludovic Jeanmart studeerde jazz, improvisatie en hedendaagse muziek, maar hij laat zich het liefst inspireren door het hypnotiserende en betoverende van Afrikaanse ritmes, waarmee hij zijn composities voedt. Zijn gast, Pierre Bernard, is al even veelzijdig: Braziliaanse jazz, variété, kamermuziek, hij is van alle markten thuis!

EN With its compositions focussing on rhythm, GanSan ('landscape' in Korean) invites us on a journey to the heart of contrasting musical hues. On the way, they employ myriad different styles without favouring one over any other. The saxophonist Ludovic Jeanmart studied jazz, improvisation and contemporary music. That said, his strongest influences are the hypnotic and beguiling African rhythms that fill his compositions. His guest, Pierre Bernard, is equally wide-ranging: Brazilian jazz, variety, chamber music. A little bit of everything!

SAXOPHONES LUDOVIC JEANMART

GUITAR DEZ MBATERNA

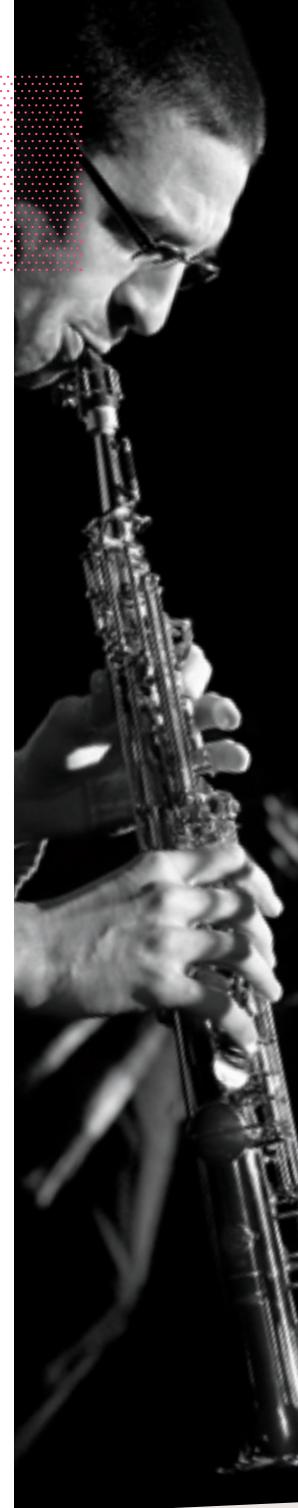
BASS LUC EVENNS

PERCUSSION JEAN GNONLONFOUN

DRUMS ETIENNE PLUMER

GUEST / FLUTES PIERRE BERNARD

GANSAN.BE



VEN / VR / FRI 20.09 • 20:00 **SALLE**

FATIK TRIO

+ 3 (BE)

FR Le Fatik Trio, mené par Mathieu Robert s'adjoint un deuxième saxophoniste soprano et pas le moindre puisqu'il s'agit de Pierre Vaiana, bourlingueur amoureux de l'Afrique, élu meilleur saxophoniste soprano de l'année 2000 par la VRT et « musicien confirmé » aux Djangos d'or en 2009. Deux générations sillonnant l'héritage laissé par Dave Liebman, Steve Lacy, Sidney Bechet, Wayne Shorter, John Coltrane, véritables légendes ayant révolutionné le saxo dans son évolution et son approche esthétique. Ajoutez à cela une soif de nouvelles sonorités, quatre musiciens et une dose de créativité et d'inspiration pour relever le défi de la présence du sax soprano dans le jazz !

NL Bij het Fatik trio, onder leiding van Mathieu Robert, voegt zich een tweede sopraansaxofonist, en niet van de minste: Pierre Vaiana, in 2000 door de VRT verkozen tot de beste sopraansaxofonist van het jaar, "gevestigde waarde" voor de Django d'Or in 2009, en veelbereidse liefhebber van Afrika. Twee generaties in de sporen van de ervenis van Dave Liebman, Steve Lacy, Sidney Bechet, Wayne Shorter en John Coltrane, ware legendes, die een revolutie teweeg brachten in de ontwikkeling en de esthetische benadering van de sax. Voeg daarbij een honger naar nieuwe sounds, vier muzikanten en een dosis creativiteit en inspiratie om de uitdaging aan te gaan met de aanwezigheid van de sopraansax in de jazz.

EN A second soprano saxophonist has been added to Mathieu Robert's Fatik Trio, and not just anyone! Pierre Vaiana, VRT's best soprano saxophonist 2000, winner of the Golden Django in 2009 and a huge fan of all things African. Two generations explore the heritage left by Dave Liebman, Steve Lacy, Sidney Bechet, Wayne Shorter, John Coltrane – true legends who revolutionised the development and the aesthetics of the sax. Added to the mix are a thirst for new sounds, four musicians and a dose of creativity and inspiration, all to convince us of the soprano sax's place in jazz!

SOPRANO SAX MATHIEU ROBERT
GUITAR FANNY DEMOUSTIER
DOUBLE BASS MIKE DELAERE
SOPRANO SAX PIERRE VAIANA
GUITAR FLORENT JEUNIAUX
DRUMS STIJN COOLS



SAM / ZAT / SAT 21.09 • 20:00 **SALLE**

CRUZ CONTROL + GUESTS (BE•F•USA)

FR Cruz control s'exprime dans un métissage jazz, prog-rock, avant-garde et funk, reflet des influences très variées de ses quatre membres. Les rythmes sophistiqués et fluides rappellent les années 70. Au sax, compos et interprétations, François Lourtie, autodidacte, férus d'impro libre, fan d'Aka Moon. Il développe son propre style qui s'ancre dans le travail du rythme et du son. Au Fender Rhodes, Julie Delhaye, formée par Michel Massot.

Il y a 30 ans, Bruce Ellison quitte les USA pour l'Europe, se forme à l'école de Mime Marceau et participe à des projets de théâtre, musique, cinéma et télévision. Il est le chanteur de PPZ30. Le tromboniste Geoffroy de Masure a croisé la route et les styles de Octurn, Aka Moon, Kris Defoort, pour ne citer qu'eux, et développé une démarche musicale originale autour du rythme et de la tradition orale.

NL Cruz control drukt zich uit in een mix van jazz, prog-rock, avant-garde en funk, een weerspiegeling van de zeer uiteenlopende achtergronden van zijn vier leden. De ritmes zijn subtiel en vloeind en hebben de sound van de jaren zeventig. Sax, composities en interpretaties door François Lourtie, autodidact, tuk op vrije impro, en fan van Aka Moon. Hij ontwikkelt zijn eigen stijl, die geworteld is in zijn aandacht voor ritme en sound. Aan de Fender Rhodes Julie Delhaye, gevormd door Michel Massot.

Dertig jaar geleden kwam Bruce Ellison van de Verenigde Staten naar Europa om les te volgen aan de mimeschool Marceau en deel te nemen aan projecten in theater, muziek, cinema en televisie. Hij is de zanger van PPZ30. De trombonist Geoffroy de Masure kruiste het pad en de stijl van Octurn, Aka Moon en Kris Defoort, om er maar een paar te noemen, en ontwikkelde een originele benadering van ritme en orale traditie.

EN Cruz control twist together jazz, prog-rock, avant-garde and funk, which reflects the varying influences of its four members. Their sophisticated, flowing rhythms are reminiscent of the 1970s. François Lourtie, the self-taught fan of Aka Moon and free improvisation, plays sax and composes. His individual style works together rhythms and sounds. Julie Delhaye, trained by Michel Massot, is on the Fender Rhodes.

Bruce Ellison came to Europe from the USA 30 years ago. He trained at Marceau's International School of Mime and has been involved in theatre, music, cinema and television. Currently, he is the singer for PPZ30. Trombonist Geoffroy de Masure has merged the influences of Octurn, Aka Moon and Kris Defoort (to name but a few) and has developed his own musical project around rhythm and oral tradition.

FENDER RHODES JULIE DELHAYE SOPRANO SAX FRANÇOIS LOURTIE
BASS JÉRÔME HEIDERSCHEIDT DRUMS JÉRÔME KLEIN
GUESTS BRUCE ELLISON TROMBONE GEOFFROY DE MASURE

 « LE COMMENT DU POURQUOI », MOGNO MUSIC

CRUZCONTROL.INFO



05 > 28.09 BAR

PAINTINGS • EVE

EXPO LE SOUFFLE DU TRAIT

FR Notes et silences, mouvements et vibrations sont rendus perceptibles par les nuances de la ligne à la tache, par le souffle du trait, par les transparencies et les espaces vides emplis de tous les possibles.

NL Noten en rusten, bewegingen en trillingen worden voelbaar gemaakt door de nuances van lijn tot punt, door de adem van de lijn, door de transparanties en de lege ruimtes, gevuld met alle mogelijkheden...

EN Notes and silence, movements and vibrations become sensory through the nuances of a line or a smudge, the breeze of a dash, the voids and transparent spaces filled with the possibilities...



Vernissage of the exhibition Thursday 05.09 • 18:30

With the support of **Wine-Not** (wine-not.be)

Exhibition accessible during performance nights from 19:00 pm

Free entrance

Marni Club  Six Ways to Funk • 21:00

MU^{SI}Q³

LE CLASSIQUE
EST PARTOUT.

Et particulièrement sur Musiq'3.
Il s'écoute 24h/24 et 7j/7, avec notamment deux concerts, chaque jour à 14h et 20h.

Musiq'3, la radio classique de la RTBF,
partenaire du Marni Jazz Festival.

JAZZ ALL YEAR LONG...



FR Chaque premier jeudi du mois, le Marni Club vous invite dès 19:00 à vous installer confortablement, partager un repas avec un restaurateur du quartier Flagey et profiter du concert ensuite. Funk, soul, latin, rock, ces soirées seront aussi conviviales que colorées !

NL Elke eerste donderdag van de maand nodigt de Marni Club u vanaf 19u uit om gezellig te gaan zitten, te proeven van een maaltijd, bereid door een restauranthouder uit de buurt van het Flagey, en te genieten van het concert om 21u. Funk, soul, latin, rock - deze avonden zullen even gezellig als kleurrijk zijn!

EN The first Thursday of the month, from 7pm onwards, the Marni Club invites you to get comfy and enjoy some food from a local restaurateur, prior to the concert at 9pm. Funk, soul, latin, rock - the events will be as friendly as they are dynamic.

Thursday 05.09	21:00	SIX WAYS TO FUNK A Table ! C'Chicounou
Thursday 03.10	21:00	ELVIN GALLAND QUARTET featuring Olivier BODSON A Table ! Les Pénates
Thursday 07.11	21:30*	CHOUVAL BRASS Assopro Tour A Table ! Perle d'Orient
Thursday 14.11	21:30*	BIG NOISE A Table ! L'Ouzerie
Thursday 05.12	21:00	NICO MARTIN GROUP A Table ! Yen

* After **L'ECUME DES JOURS** (Boris Vian / Emmanuel Deconinck) 19:30 FR

BAR CONCERTS

Tuesday 29.10	20:00	CHRYSTEL WAUTIER « Before a Song » New album release
Tuesday 05.11	20:00	SLANG • PURBAYAN CHATTERJEE Skoda Jazz Festival - Europalia India
Wednesday 27.11	20:00	JAWHAR New album release



Soledad © Julien Brolet

WINTER FESTIVAL JAZZ MARNI & FLAGEY

14 > 25.01.2014

-
- 14.01 Stefano BOLLANI & Hamilton de HOLANDA > Flagey
 - 15.01 Tingvall Trio > Flagey
 - 17.01 Yaron Herman Quintet > Flagey
 - 18.01 SOLEDAD > Marni SALLE
 - 21.01 Greak Focus : Diminuita + Yiorgos MAGOULAS live project > Marni SALLE
 - 22.01 Double bill: ADHD & David Enhco Quartet > Flagey
 - 23.01 Mike REINHARDT Trio Djangofollies > Marni SALLE
 - 24.01 An Evening of European Jazz : The Netherlands :
Kapok, De Beren Gieren, Rembrandt Frerichs Trio > Flagey
 - 25.01 Ensemble BIG NOWHERE > Marni SALLE



Westmalle

Een leven van gebed en arbeid

Al meer dan 200 jaar kiezen de trappisten van Westmalle voor een leven van gebed en arbeid. Dat is hun ware roeping, helemaal volgens de regel van Sint-Benedictus. Monniken, zo schrijft hij voor, zorgen zelf voor hun levensonderhoud.

Daarom is er binnen de muren van de abdij ook een brouwerij. De productie houden de monniken bewust beperkt, met bijzondere zorg voor mens en milieu. En omdat 'winst maken' hun drijfveer niet is, besteden ze wat overblijft aan caritatieve werken en aan mensen in nood.

Une vie de prière et de travail

Depuis plus de 200 ans, les Trappistes de Westmalle ont fait le choix d'une vie de prière et de travail. Cela constitue leur véritable vocation, en stricte conformité avec la règle de Saint Benoît. Les moines, comme le préconisait ce dernier, vivront du fruit de leur travail. Voilà pourquoi les murs de l'abbaye abritent une brasserie. Les moines y assurent une production délibérément restreinte, tout en accordant une attention particulière à l'homme et à l'environnement. Et comme leur motivation n'est nullement de faire des bénéfices, ils consacrent les profits excédentaires tirés de leur activité à des œuvres caritatives ou à des personnes dans le besoin.

A life of prayer and word

For more than 200 years the Westmalle Trappists have chosen a life of prayer and work. That is their true vocation, entirely in accordance with the rule of Saint Benedict. Monks, he stipulates, have to provide for themselves. Thus there is also a brewery within the abbey. The monks deliberately keep production small, with special care for man and the environment. And because profit is not their motive, they spend the surplus from it on charity work and on people in need.

TRAPPIST

Bier met liefde gebrouwen, drink je met verstand. - Une bière brassée avec savoir se déguste avec sagesse. - Beer brewed carefully, to be consumed with care.



© Kelmendi Lavdim

12 > 14.09 & 19 > 21.09 • 19 > 20:00

BAR



A TABLE ! AAN TAFEL ! DINNER IS SERVED !

FR Commencez la soirée autour d'un repas convivial. Depuis plus de 30 ans, le Volle Gas s'inscrit dans la tradition des brasseries typiquement belges avec sa cuisine généreuse, rythmée par les saisons et la bière belge. **Sur réservation.**

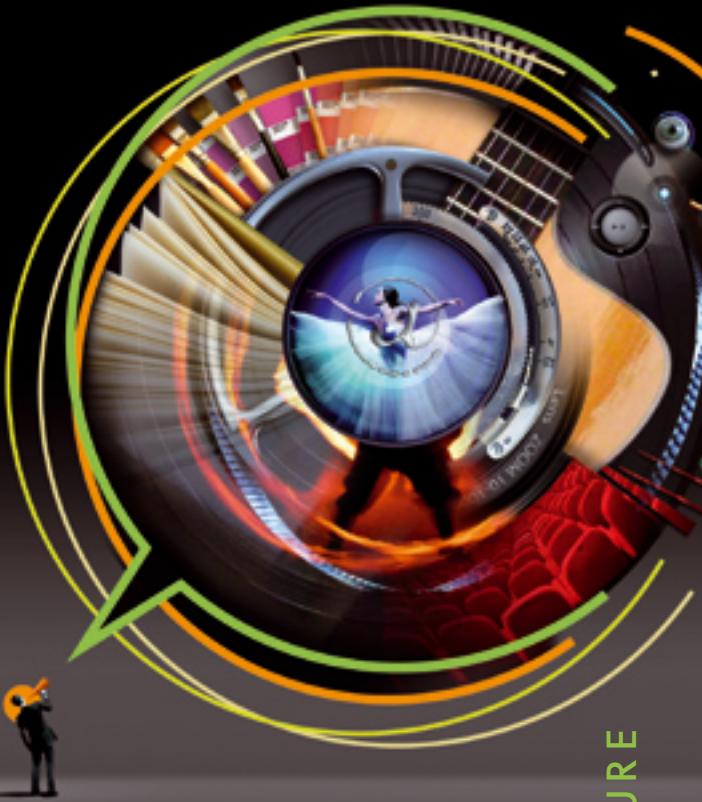
NL Begin de avond met een gezellige maaltijd in de BAR. Al meer dan 30 jaar serveert Volle Gas heerlijke en overvloedige seizoensgerechten met Belgische bieren uit de typisch Belgische brasseriekeuken. **Boeking noodzakelijk.**

EN Start your night out with a convivial dinner at the BAR. For more than 30 years Volle Gas has been serving copious seasonal dishes with Belgian beers in the typically Belgian brasserie cuisine tradition. **Booking required.**



13€

LA MÉDIATHÈQUE SE FAIT POINTCULTURE



TOUT ICI S'OUVRE EN TOUS SENS

A PointCulture, votre curiosité passera de la danse aux arts plastiques, de la conférence à la création collective, du livre au débat, du film à l'expo, du documentaire à l'expérience de l'écoute en solitaire au concert privé. Entre la raison et l'émotion, tout s'ouvre en tous sens. (Ouverture du PointCulture Bruxelles le 13 septembre 2013).

POINTCULTURE

INFO

theatremarni.com • + 32 2 639 09 82

CONCERTS 15€ / 12€* / 10€** / 5€***

Except Aka Moon + Kristjan Randalu 17€ / 14€* / 12€** / 5€***

Buy & print your ticket = -2€ (theatremarni.com)

MARNI CLUB & BAR CONCERTS 8€ / 5€**

JAWHAR single price 10€

FR Le bar et la billetterie ouvrent à 19:00.

Les tickets réservés non payés doivent être retirés au plus tard 15 minutes avant la représentation.

NL Bar en kaartverkoop gaan open om 19.00u.

Gereserveerde, niet-betaalde kaarten moeten ten laatste 15 minuten voor het begin van de voorstelling worden afgehaald.

FR Bar and box office open at 7.00 p.m.

Booked but unpaid tickets must be picked up at least 15 min before the show.

Ticket FNAC 0900 00 600 (0.45€ / min)

* Reduced price + 60, groups (10 pers.)

** Mini price -30, professional artists, demandeurs d'emploi - werkzoekende - jobseekers

*** Tapis rouge aux Ixellois (carte personnelle gratuite sur demande)

Rue de Vergniesstraat, 25 - 1050 Brussels



VINCI
PARK

PARKING FLAGEY

- Parking next to Marni
- Open 7 days a week, 24/24
- Video surveillance, strengthened lighting and musical atmosphere
- Many subscription offers available

Vincipark.be/parkingflagey

AGENDA

Jeudi/Donderdag/Thursday 12.09

SALLE Uzivati Trio • Jour de Fête

Vendredi/Vrijdag/Friday 13.09

SALLE Aka Moon • Kristjan Randalu

Samedi/Zaterdag/Saturday 14.09

SALLE Fabrice Alleman "Obviously"

Jeudi / Donderdag/Thursday 19.09

SALLE Gansan - Pierre Bernard

Vendredi/Vrijdag/Friday 20.09

SALLE Fatik Trio • 3

Samedi/Zaterdag/Saturday 21.09

Cruz control • Bruce Ellison • Geoffroy de Masure

19 > 20:00

BAR A Table ! Aan Tafel ! Dinner is served !

20:00

SALLE Concert



theatremarni.com • + 32 2 639 09 82

Access



- Train / Trein / Train **Brussels Central - Luxembourg**
- Metro Lines **3 / 6** (Porte de Namur / Naamse Poort)
- Bus **38 / 54 / 59 / 60 / 71 / 95**
- Tram **81 / 83**
- Noctis **7 / 8** (Blyckaerts) ou **9 / 10** (Flagey)
- Villo : Place Flageyplein, Chaussée d'Ixelles / Elsensteenweg, Rue Malibranstraat
- Collecto : stop # **70**

Cover © Pieter Fannes

Graphisme : Simon Vansteenvinkel

Traductions : Elisabeth Ghysels, Edward Mc Gregor

Ed. resp. : Joëlle Keppenne - Théâtre Marni asbl : Rue de Vergniesstraat, 25 - 1050 Brussels

